



# DU CYBERMATOS SOUS LE SAPIN

## UNE TRADITION DE NOËL POUR CYBERPUNK RED

VO DÉCEMBRE 2023 - VF OCTOBRE 2024 Traduction et Relecture: Tahr.Tocury, Sushimatic, Uodano Mise en page: Sushimatic

V1.01

**Rédaction et Design** James Hutt and J Gray

**Tiré du travail et des illustrations** de plusieurs designers et artistes de **Cyberpunk 2020**

**Direction Artistique** Winterjaye Kovach • **Gestion Commerciale** Lisa Pondsmith • **Maquette** J Gray

«Du Cybermats Sous Le Sapin» est une traduction non-officielle du DLC officiel gratuit «The 12 Days of Gearmas» originellement créé et distribué gratuitement par R. Talsorian Games (RTG) pour leur jeu de rôle Cyberpunk Red. Cette traduction n'est ni cautionnée ni approuvée par RTG et n'a pas pour objectif d'être partagée ailleurs que sur le site (<http://cyberpunk-jdr.fr>) où elle est stockée.

Le document original, dans la langue de Shakespeare, est disponible à l'adresse suivante : <https://rtalsoriangames.com/wp-content/uploads/2023/12/RTG-CPR-DLC-12DaysofGearmasv1.01.pdf>  
Aucune violation des droits d'auteur n'est prévue concernant le contenu utilisé dans ce document. Pour toute question ou suggestion concernant ce document, contactez le Discord « Cyberpunk JDR papier FR ».

Copyright © 2023 by R. Talsorian Games, Inc., Cyberpunk is a registered trademark of CD Projekt Red S.A. All rights reserved under the Universal Copyrights Convention.

All situations, governments, and people herein are fictional. Any similarities portrayed herein without satiric intent are strictly coincidental.

# DU CYBERMATOS SOUS LE SAPIN

## J'AI VU LA MAX-TAC TRAQUER CHOOM S.A.N.T.A.

par les Filkridders du Court Circuit

## J'AI VU LA MAX-TAC TRAQUER CHOOM S.A.N.T.A.

LA NUIT DERNIÈRE DANS L' ANCIENNE ZONE DE COMBAT  
LES FLICS M'ONT PAS VU ME FAUFLER  
ET USER D'MES JUMELLES POUR ZIEUTER  
ALORS QU'ILS COURAIENT APRÈS SON AV  
SI VITE QU'IL A LAISSÉ UNE TRACE.

J'AI VU LA MAX-TAC TIRER SUR  
CHOOM S.A.N.T.A. LA NUIT DERNIÈRE  
ALORS QU'IL S'PLANQUAIT DERRIÈRE  
UN ABRI LARGE ET BIEN ÉPAIS !  
OH, QUELLE RIGOLADE QUAND  
LE RENNE DE S.A.N.T.A.  
LEUR EST RENTRÉ DANS LE LARD  
TOUT EN FAISANT DES TROUS  
DANS TOUS LES FLICARDS !

### ► CYBERCAM EX-1

**Coût:** 1,000ed (Très onéreux)

La camera ultime pour le journaliste factotum! Non contente de capter son et image de façon claire et nette, la Raven MicroCybernetics Cybercam EX-1 permet aussi d'ajouter des graphismes préenregistrés, logos et effets sonores parfaits, avant toute diffusion en direct sur le Puit de données.

La Cybercam EX-1 est une caméra intégrée dans un casque. Quand un Média utilise sa capacité de rôle (CF CP:R PAGE 151) pour publier un reportage sur les flux avec l' EX-1, sa Crédibilité augmente de 1 point. Ce bonus s'additionne avec ceux gagnés via les preuves vérifiables.

### ► CYBERSCANNER

**Coût:** 1,000ed (Très onéreux)

Outil classique des policiers et des videurs, les cyber-scanners n'ont pas beaucoup évolué ces dernières années. Une double baguette passée autour de la cible permet, grâce à une combinaison d'ondes soniques et magnétiques, de déterminer et d'afficher le chrome installé sur un choomba. Le bon fonctionnement d'un cyberscanner dépend de qui l'a réglé. Celui utilisé par un flic de rue moyen ne reconnaîtra probablement pas un chrome rare ou expérimental, tandis qu'un cyberscanner utilisé par des agents de renseignement d'une mégacorpo sera sûrement réglé avec assez de précision pour reconnaître la cybernétique top secrète utilisée par des espions.

*Le Cyberscanner peut scanner une cible à moins de 2 m et donner une lecture de toute la cybernétique installée. Le scan dure 1 minute et la cible doit rester immobile pendant l'inspection. Si une seule pièce de cybernétique blindée, améliorée, unique ou inconnue est détectée, le Cyberscanner produit un message d'erreur au lieu d'une lecture.*

### ► CYBERSCANNER, INTÉGRÉ

**Coût:** 500ed (Onéreux)

**Installation:** Centre médical

**Perte d'Humanité:** 7 (2d6)

**Option de cyberbras. Nécessite 2 emplacements d'options.** Cyberscanner installé dans un Cyberbras. L'affichage se fait sur un écran LED intégré au bras mais peut également être dirigé vers un Bandeau de cyberoptique ou un Agent lié.

### ► DPI BAGUETTES CONNECTÉES

**Coût:** 500ed (Onéreux)

Avec ces baguettes connectées, transformez n'importe quelle surface en kit de batterie ! Ressentez le rythme grâce au retour haptique et les fréquences graves à travers le caisson de basses embarqué !

Laissez libre cours à votre passion à travers l'usage du synthétiseur ! Percutez le Monde !

Les Baguettes connectées DPI donnent à son utilisateur un bonus de +1 en Instrument (Batterie). Ce bonus ne s'applique qu'une seule fois et ne se combine pas avec des bonus octroyés par d'autres instruments pour la même compétence.

#### DATA

Ne sois pas timide, choomba! Chante aussi chez toi !

#### DATA

CF CP:R signifie voir le livre de règles Cyberpunk RED.

# DU CYBERMATOS SOUS LE SAPIN

## ► DYNALAR GANT CONNECTÉ XTRA-DEX

**Coût:** 1,000ed (Très onéreux)

Vous en avez assez de sacrifier votre main "parfaitement fonctionnelle" pour accomplir des tâches quotidiennes ? Dynalar, fabricant des cyberdoigts les plus fiables au monde, a la solution qu'il vous faut: le gant connecté Xtra-Dex. Muni d'une simple sangle et d'une interface, ce tout nouvel ensemble de doigts convient aussi bien aux professionnels chevronnés qu'aux bricoleurs amateurs. Personnalisez votre propre gant connecté selon vos besoins, puis relaxez-vous et laissez Dynalar faire le reste !

*Le gant connecté Dynalar Xtra-Dex contient 2 emplacements pour options de cyberbras ou de cybermembre et compte comme un cybermain modulaire avec jusqu'à 5 cyberdoigts installables. Ces cyberdoigts sont intégrés aux doigts existants du gant et n'ajoutent pas de doigt supplémentaire à la main de l'utilisateur. Lorsque le gant est porté, les options stockées dans les emplacements du gant et les cyberdoigts sont accessibles tant que l'utilisateur y est connecté via sa prise d'interface. Mettre et enlever un gant connecté Xtra-Dex est un action, qui peut inclure la connexion / déconnexion de la prise d'interface. Toutes les options cybernétiques stockées dans le cyberbras ou le bras de chair portant le gant Xtra-Dex sont inaccessibles pendant que le gant est porté. Ne peut pas être dissimulé. Pour en savoir plus sur les cyberdoigts, VOIR BLACK CHROME.*

## ► ESPORMA COMBINAISON ENVIRONNEMENTALE

**Coût:** 5,000ed (Luxueux)

La combinaison environnementale Esporma est indispensable dans toutes les situations exposant à des gaz toxiques, des armes biologiques ou des radiations. Avec ses jointures scellées magnétiquement et hermétiquement et grâce à une alimentation interne en oxygène, le porteur peut visiter la plupart des environnements dangereux sans subir d'effet néfaste. Le tissage renforcé de la couche extérieure garantit qu'elle ne se percera pas facilement. Mieux encore: elle est auto-réparatrice !

*Contrairement aux autres armures, la combinaison Esporma ne s'achète pas en deux parties et se porte toujours à la fois sur le corps et sur la tête. L'ensemble offre 8 PA. En cas de réparation, les deux parties sont réparées en même temps. Porter une combinaison environnementale Esporma protège l'utilisateur des radiations. La combinaison est équipée d'un réservoir d'oxygène d'une autonomie de 30 minutes. Remplir le réservoir depuis l'air ambiant prend une heure. Durant chaque*

*heure pendant laquelle la combinaison environnementale Esporma ne perd pas de PA, les nanomachines la réparent de 1 PA perdu.*

## ► HAMMERED INDUSTRIES GREEN LIGHT GO SNIFFER

**Coût:** 100ed (Très coûteux)

Votre dealer coupe-t-il sa synthécocaine avec de la mort-aux-rats ? Quelqu'un a-t-il ajouté quelque chose dans votre Smash ? Votre assistant glisse-t-il de la biotoxine dans votre KaffPop ? Découvrez-le grâce au Green Light Go Sniffer de Hammered Industries ! Insérez simplement la tige dans la substance en question et lisez le voyant lumineux. Si vous voyez du vert : c'est tout bon, foncez !

*Le Green Light Go Sniffer de Hammered Industries analysera (en tant qu'action) une dose d'une substance chimique, comme un produit pharmaceutique ou une drogue de rue. Son indicateur s'allume en vert si la substance est pure ou en rouge si elle est impure, selon une base de données interne. Il ne fournit aucune information sur la nature de la substance, mais uniquement si elle a été coupée ou mélangée à autre chose.*

## ► MENOTTES À IONS

**Coût:** 500ed (Onéreux)

À Night City, 7 flics sur 10 recommandent les Menottes à ions ! Ce sont les menottes les plus incassables\* de tous les dispositifs de verrouillage de criminels ! Achetez les mêmes Menottes à ions que celles utilisées par le NCPD et bloquez des cyberbras et toutes les mauvaises surprises qu'ils contiennent ! Testées sur des cyberpsychos équipés de charpentes linéaires, même eux ne peuvent s'en libérer !

\*démontré en conditions réelles

*Toute option de cybernétique non-blindée installée dans un cybermembre non-blindé entravé par des Menottes à ions devient inutilisable jusqu'à ce que les menottes soient retirées. Les Menottes à ions peuvent être brisées si le COR du sujet est de 13 ou plus.*

## ► MASTER MECHANIC'S KIT D'OUTILS

**Coût:** 20,000ed (Super Luxueux)

Même Héphestos utilisait un marteau pour forger le métal. Les outils les plus hauts de gamme de Master Mechanics, sont les outils d'un dieu de la création. Êtes-vous digne de les manier ? N'acceptez aucun substitut. Pas même ceux fabriqués par vos mains.

*Un Kit d'Outils Master Mechanic's confère à un Techie un bonus de +4 en Aérotech, Armurerie, Cybertech, Électronique, Maritech, Sécurité électronique et Terratech, lorsqu'elle est*

### DATA

**Fun fact !**  
La synthécocaine et le produit le plus connu de nettoyage WC sont des poudres blanches aux parfums et goûts similaires !

### DATA

**Black Chrome** est un guide Tech et Style pour **Cyberpunk RED** et il est disponible en français !

# DU CYBERMATOS SOUS LE SAPIN

utilisée avec une spécialité de Bricoleur (CF CP:R PAGE 147). En raison de la taille et de la densité de son boîtier, ce Kit d'Outils compte comme un morceau de couvert en acier épais qui, sans Équipement spécial, ne peut être déplacé que par un personnage ayant un COR de 10 ou plus.

## ► TELETRONICS HAUTS-PARLEURS MINIMAG

**Coût:** 50ed (Coûteux)

Collez un haut-parleur n'importe où ! Ne vous embêtez plus à améliorer le système son de votre voiture – fixez simplement un MiniMag sur votre tableau de bord ! Ne criez plus pour que vos enfants viennent dîner – économisez votre voix en plaçant un MiniMag dans leur chambre ! Montrez votre esprit d'équipe lors du prochain match des NightCity Nukes en mettant plusieurs MiniMags sur votre cyberbras pour qu'ils vous entendent applaudir ! Les enceintes MiniMag vont changer votre vie et celle de votre entourage – pour le meilleur ! Les Haut-parleurs MiniMag mesurent 2.5cm de diamètre, sont magnétiques, peuvent se connecter sans fil à un Agent lié dans un rayon de 100m et sont disponibles dans une grande variété de couleurs.

## ► OPTITECH MAGVISEUR

**Coût:** 500ed (Onéreux)

Le nec plus ultra technologique en matière de chasse, de tir sportif longue distance, de course d'orientation et d'observation des oiseaux. Si votre MagViseur Optitech ne le voit pas, c'est qu'il est invisible ! Des jumelles aussi performantes n'ont jamais été aussi abordables ! Achetez-en une pour votre frère. Deux pour votre sœur. Autant que vous le pouvez pour vous-même ! Optitech va optimiser tous vos moments en plein air !

Le MagViseur Optitech est une paire de jumelles permettant à l'utilisateur de voir des détails jusqu'à 800 m de distance. Un jet de compétence complémentaire réussi effectué avec le MagViseur pour assister une attaque à tir unique ou à tir visé sur une cible à 51m ou plus, ajoute un +1 au jet d'attaque. Cela s'ajoute au bonus normal accordé à un jet de compétence complémentaire réussi. Cet avantage ne se cumule pas avec les bonus de Lunette de précision ou l'implant Téléoptique.

## ► SKIDROW SACBOUCLIER

**Coût:** 100ed (Très coûteux)

Vous êtes soucieux de protéger votre vie et vos affaires ? Ne vous inquiétez plus ! Le SacBouclier de SkidRow Limited n'est pas seulement un sac à dos élégant, organisé de poches

ergonomiques. Retirez-le, appuyez sur un bouton et des panneaux renforcés se déploient pour transformer ce sac chic en un bouclier capable d'arrêter les coups de feu ! À la mode et utile !

Le SacBouclier est un bouclier pare-balles (10PA) avec l'apparence d'un sac de style Cadre sup. Il n'offre pas de protection lorsqu'il est porté en sac à dos et doit être équipé dans une main pour être efficace. Lorsqu'il est porté en sac il fonctionne comme un sac fourre-tout. Le SacBouclier ne peut pas être installé dans le cyberimplant Bouclier escamotable.

## ► ZONDA METROCAR

**Coût:** 1,000ed (Très coûteux)

Rang d'accès Nomade: 1

La voiture citadine classique des années 2020 est de retour ! Le fabricant local Yang's Wheels, sous licence Zonda, a retiré les pédales et ajouté un moteur à sa base de vélo avec carénage pour en faire la voiture la plus abordable disponible à Night City.

La Zonda Metrocar est une voiture terrestre compacte avec seulement 2 sièges. Elle a 25 PDS, une vitesse de combat de 10 MOV, et une vitesse narrative de 48 KPH. La Metrocar est incompatible avec les améliorations Châssis blindé et Places assises. Si elle est équipée de l'amélioration Moteur d'AV-4, une Metrocar peut voler mais ses vitesses de déplacement restent les mêmes. Une Metrocar ne peut pas être améliorée technologiquement pour augmenter sa vitesse de combat ou sa vitesse narrative.

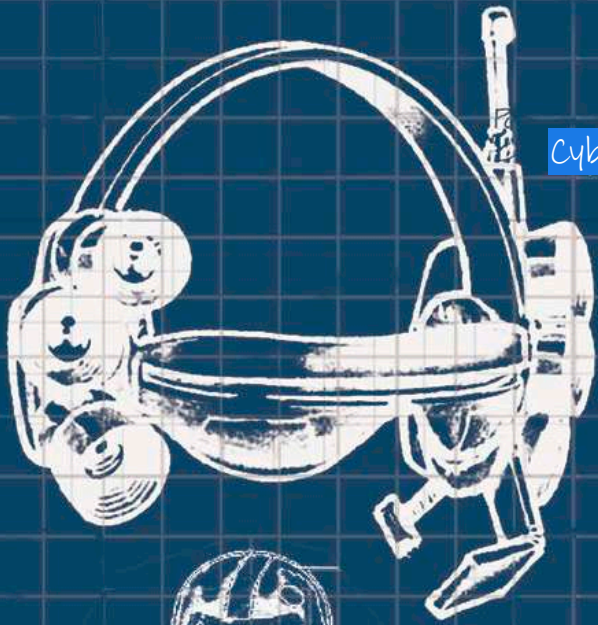
**ICI MT198-8. ON EST  
AU-DESSUS DU SECTEUR CHARLIE  
ZOULOU 8-32 À 10-43 DE  
LA CIBLE PRIORITAIRE SIERRA  
ALPHA NOVEMBER TANGO ALPHA.**

**JE RÉPÈTE. ON A LOCALISÉ  
S.A.N.T.A. VOLANT AU-DESSUS  
DE L'ANCIENNE ZONE DE COMBAT ET  
NOUS LE POURSUIVONS. ON VA  
DESCENDRE CE GROS BATARD  
POUR DE BON CETTE FOIS !**

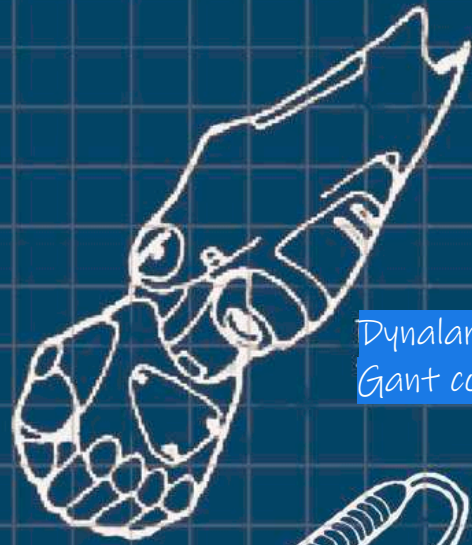
— LIEUTENANT DARRYL "BLUEBERRY" ARMITAGE  
COMMANDANT d'ESCOUADE de la MAX-TAC

### DATA

Les MiniMags sont très populaires auprès des gangs de forceurs. Les Bozos et les Vampyres philharmoniques les utilisent très souvent!



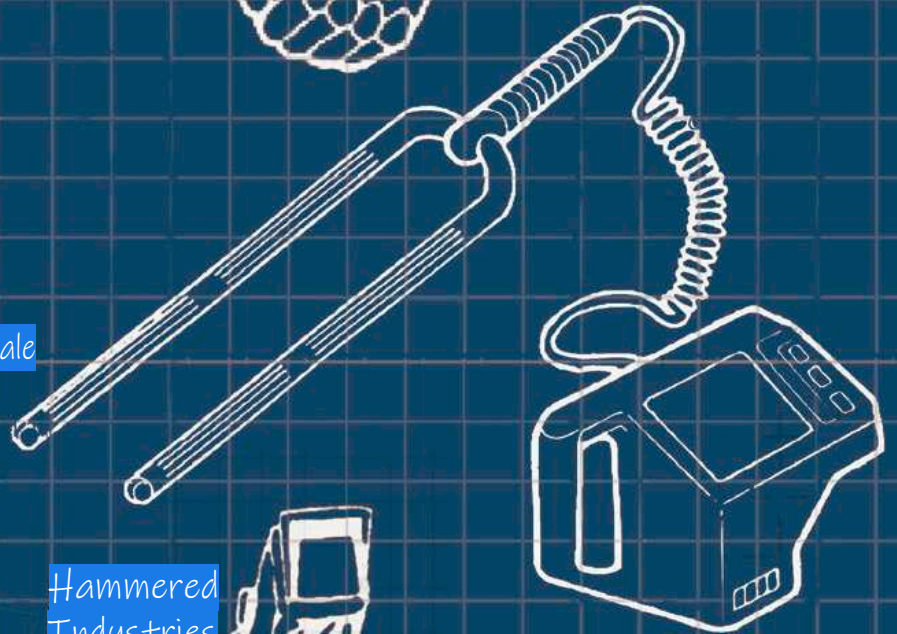
Cybercam EX-1



Dynalar Xtra-Dex  
Gant connecté



Esporma  
Combinaison  
environnementale



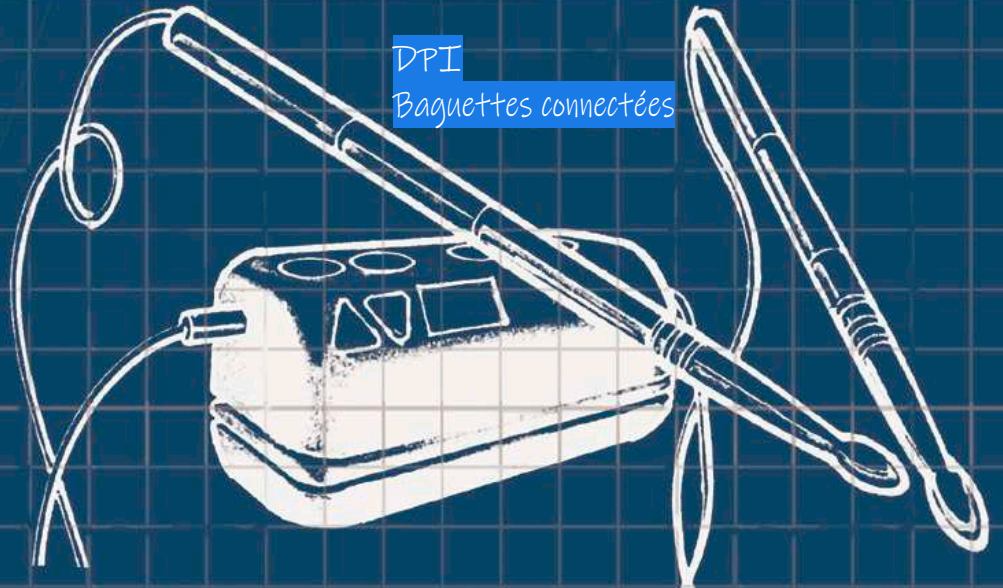
Hammered  
Industries  
Green Light  
Go Sniffer



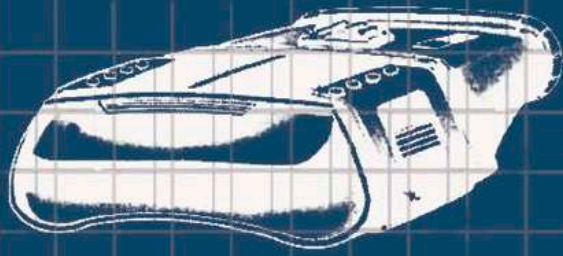
Cyberscanner



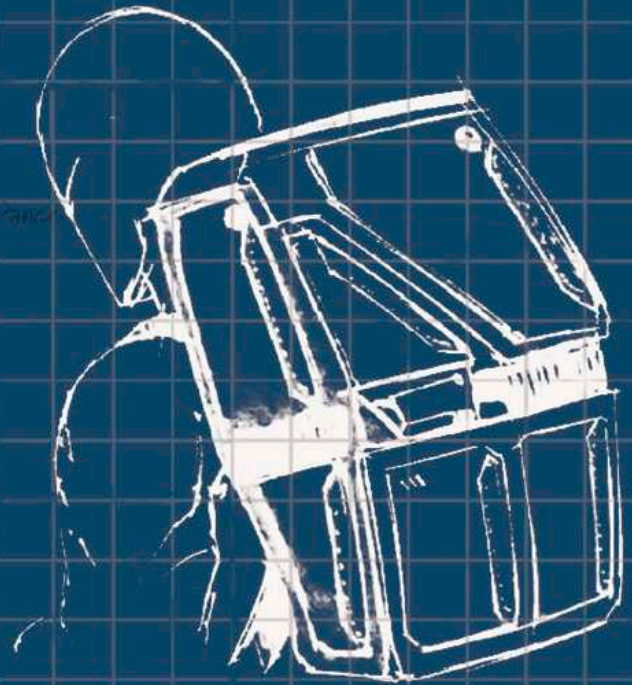
DPI  
Baguettes connectées



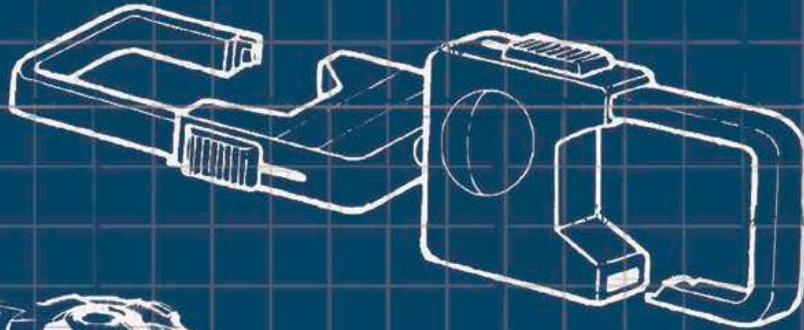
Les illustrations ne sont pas à l'échelle



Optitech MagViseur



Menottes à ions

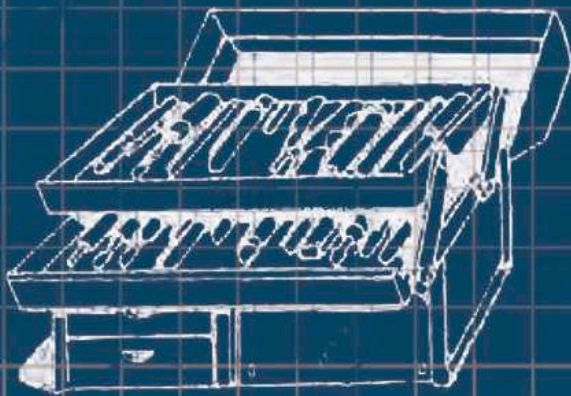
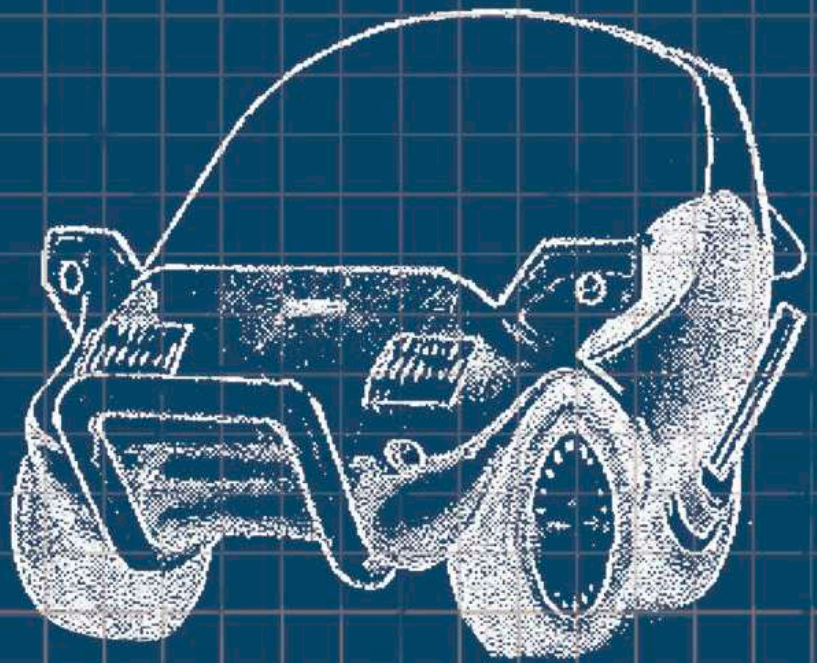


SkidRow SacBouclier



Zonda Metrocar

Haut-parleur MiniMag  
Teletronics



Master Mechanics Kit d'Outils  
(Seul le segment supérieur est représenté)

Les illustrations ne sont pas à l'échelle

# DU CYBERMATOS SOUS LE SAPIN

Nom	Description & Données	Coût
<b>Cybercam EX-1</b>	Une caméra-casque pour les pros du direct. Donne un bonus en capacité de rôle Média.	1,000ed (T. onéreux)
<b>Cyberscanner</b>	Scanne une cible et affiche la liste de la cybernétique installée.	1,000ed (T. onéreux)
<b>Cyberscanner, Intégré</b>	Cyberscanner installé dans un cyberbras. <b>Installation:</b> Centre médical • <b>Perte d'Humanité :</b> 7 (2d6)	500ed (Onéreux)
<b>DPI Baguettes connectées</b>	Baguettes de batterie électronique, pour jouer partout!	500ed (Onéreux)
<b>Dynalar Xtra-Dex Gant connecté</b>	Un gant connecté permettant l'installation de cyberdoigts.	1,000ed (T. Onéreux)
<b>Esporma Combinaison environnementale</b>	Une combinaison hazmat blindée auto-réparatrice, avec une bouteille d'oxygène.	5,000ed (Luxueux)
<b>Hammered Industries Green Light Go Sniffer</b>	Un appareil spécialisé dans l'analyse de la pureté des substances chimiques. Lumière verte : c'est ok !	100ed (T. coûteux)
<b>Menottes à ions</b>	Menottes conçues pour des suspects équipés de cyberbras. Ne désactive pas ces cyberbras mais les options qui y sont installées.	500ed (Onéreux)
<b>Master Mechanic's Kit d'Outils</b>	L'incontournable set d'outils pour tout Techie. Sert aussi d'abri en acier épais.	20,000ed (Super Luxueux)
<b>Telectronics Haut-parleurs MiniMag</b>	Un petit haut-parleur sans fil qui s'accroche magnétiquement. Disponible en plusieurs couleurs.	50ed (Coûteux)
<b>Optitech MagViseur</b>	Des jumelles incroyables ! Parfaites pour les observateurs et les tireurs de précision.	500ed (Onéreux)
<b>SkidRow SacBouclier</b>	Porté sur le dos c'est un sac fourre-tout. Dans la main il devient un bouclier pare-balles.	100ed (T. Coûteux)
<b>Zonda Metrocar</b>	Une petite voiture terrestre compacte, pas chère, pour la ville. <b>Rang d'Accès Nomade:</b> 1 • <b>PDS:</b> 25 <b>Sièges:</b> 2 • <b>Vitesse (Combat):</b> 10 MOV • <b>Vitesse (Narrative):</b> 48 MPH	1,000ed (T. onéreux)

## DATA

Pour les règles et informations additionnelles, Voir la description complète de chaque item.

**PAPA ! PAPA ! S.A.N.T.A. A BATTU CES IDIOTES DE MEGACORPOS ET A CHARGÉ DE NOUVEAUX PLANS DANS LA LIBRAIRIE DE L'ARCHITECTURE NET DU COURT CIRCUIT CETTE NUIT !**

**BIEN SÛR, BUG ! COMME CHAQUE ANNÉE. PAS VRAI, CHÉRI ?**

**OUÉP. S.A.N.T.A. OFFRE TOUJOURS DES CADEAUX AUX GENTILS TECHIES QUI Y CROIENT !**

— **BUG, 3-PIECE ET BRAIN**

PROFITANT D'UNE MATINÉE DES FÊTES DE FIN D'ANNÉE